AUTORAS Y AUTORES DE TEATRO

MEMORIA DE ACTIVIDADES 2022

1. 23 SILT (SALÓN INTERNACIONAL DEL LIBRO TEATRAL)

El 20 de octubre arrancó en el Teatro Valle Inclán de Madrid la vigésimo tercera edición de este Salón cuyo principal objetivo es dar difusión al libro de teatro, tanto a la obra del autor/a como a los textos relativos a alguna de las especialidades de las Artes Escénicas.

Esta iniciativa de la asociación Autoras y Autores de Teatro coorganizada con el INAEM-Centro Dramático Nacional, al margen de la actividad ferial propiamente dicha, engloba una serie de actividades paralelas (lecturas dramatizadas, presentaciones de novedades editoriales, entregas de premios, encuentros, foros, debates, etc.) en las que participaron distintos profesionales del sector.

Acudieron al Salón unas 1700 personas, que conocieron la oferta de 25 expositores entre editoriales, librerías, asociaciones, Centros de documentación y entidades culturales.

Para su realización se ha contado, además, con unos 300 participantes entre personalidades del ámbito cultural: dramaturgos/as, productores/as, coordinadoras de producción o prensa, directores/as de escena,

intérpretes, técnicos/as, personal y directiva de la AAT, traductores/as, editores/as, programadores/as, profesores/as y alumnos/as de distintos centros educativos.

A continuación, se detallan las distintas actividades que lo complementaron:

LECTURAS DE TEXTOS TEATRALES

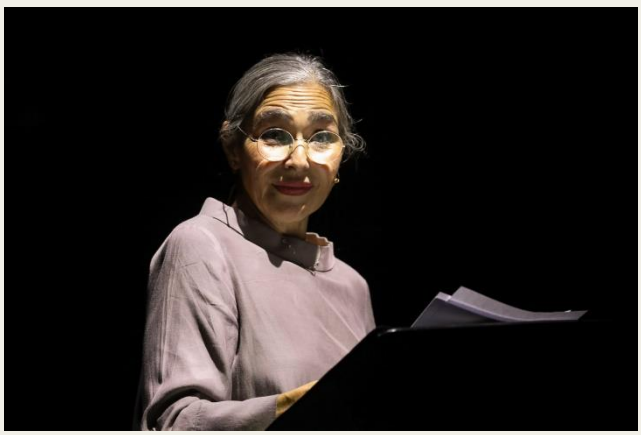
Durante los cuatro días del Salón, además, se sucedieron las lecturas dramatizadas de las obras:

- *Realidad virtual* de Enrique Torres Infantes, interpretada por Ruth Gabriel y Antonio Gómez, dirigida por Elena Cánovas.
- *Los recuerdos arden como un bosque encendido* de Víctor Vegas, interpretada por Claudia Gravy y Luis G. Gámez, dirigida por Paco Gámez.

- *Anatomía muerta* de Miguel Ángel Jiménez Aguilar, interpretada por José Manuel Seda y Marta Belmonte, dirigida por Elena Cánovas.
- *Ego me absolvo* de José Ignacio Tofé, interpretada por Juan Carlos Arráez y Antonio Sansano, dirigida por José Ignacio Tofé.

- *La misma historia de siempre* de Andrés Alemán, interpretada por Pilar Massa, dirigida por Andrés Alemán.
- *Nadadores* de Eugenio Asensio, interpretada por Fátima Baeza y Manuel Sánchez Ramos, dirigida por Elena Cánovas.
- *Barba* de Delfín Estévez, interpretada por Natalia Huarte y Raúl Tejón, dirigida por Paco Gámez.
- *La gran evasión* de Ana Fernández Valbuena, interpretada por Teresa del Olmo y Rosa Savoini, dirigida por Paco Gámez.

- *Rotunda* de Amaranta Osorio, interpretada por María Isabel Díaz, dirigida por Paco Gámez.
- *Mi sueño es mío* de Javi J. Palo, interpretada por Pere Brasó e Inma Nieto, dirigida por Gabriel Fuentes.



- *La prueba* de Teresa Ruiz Velasco, interpretada por Mina El Hammani y Julia Rubio, dirigida por Gabriel Fuentes.
- *A un móvil* de Miriam Segura, interpretada por Chete Guzmán y Marcos Toro, dirigida por Elena Cánovas.

- *Desbandá* de Carlos Herrera Carmona, interpretada por Alba Loureiro y Mario Sánchez, dirigida por Beatriz Bergamín.
- *El hotel de las lágrimas* de Eugenia Kleber, interpretada por Elena Furiase y Javier Lago, dirigida por Beatriz Bergamín.
- *Favor con favor se paga* de Maite Marín, interpretada por Bernabé Fernández y Emilio Linder, dirigida por Beatriz Bergamín.
- *Elegir las palabras* de Laura Molpeceres, interpretada por Cristina Gallego y José Luis Torrijo, dirigida por Gabriel Fuentes.

MICROTEATRO JUVENIL

En la mañana del viernes, 21 de octubre, se representaron textos pertenecientes a la colección de teatro de la AAT para jóvenes *El tamaño no importa*.

A cargo de los alumnos del IES Antonio Machado de Alcalá de Henares dirigidos por Juan Pablo Heras:

- *La lentit*ud de Maxi de Diego. Con Moisés Carrión, Estela Lara, Jimena Ramos, Victoria Díaz, Aitana González, Damián Naros, Sara García y Lucía González.
- *Rehabilitados* de Sara García Pereda. Con Lucía Panadero y Samuel Olmedo.
- *Etiquetas* de Susana Mercado Morales. Con Lucía Lozano, Alicia Sánchez-Horneros, Marta Madrid, Judit González y Yolanda Vicente.

A cargo de los alumnos de 2º Grado de Artes Escénicas de la Universidad Nebrija y dirigidos por Pepa Pedroche:

- *Cenicientas* de Carolina África. Con Valentina Lombo Galeano, Dolores Fuster Hernández, Antonio Viejo Martínez y Adrián Cumbres Alonso.

- *Acción poética* de Miriam de los Ríos Anaya. Con Alicia Fernández Villa, Ana Rivas Pérez, Julio Beviá Gallego, Lucía Domínguez Sánchez, Antonia Manrique Pinilla, Sandra Merinero Barcia, Gracia Núñez Oviedo, Jimena Cruz Ponce, Alicia Somalo González e Isabel Díaz Leiva.
- *Julietas y Romeos* de Enrique Torres Infantes. Con Julio Beviá Gallego, Carlos Pérez Bernal, Adrián Cumbres Alonso, Mercedes Reguera López y Antonio Viejo Martínez.

Tras las lecturas dramatizadas tuvo lugar un coloquio, moderado por María Jesús Bajo, con algunos/as de los autores/as de los textos: Maxi de Diego, Enrique Torres Infantes, Carolina África y Sara García Pereda.

PREMIO A LA PROMOCIÓN DEL LIBRO TEATRAL A EDICIONES INVASORAS

Con el ánimo de estimular la edición de publicaciones teatrales, la AAT otorga este Premi,o pues considera esencial el proceso que sigue el texto dramático desde su creación hasta su aterrizaje en manos del lector o lectora.

En esta edición la Junta directiva de la AAT lo ha concedido a Ediciones Invasoras en reconocimiento a su trayectoria brillante y comprometida con la dramaturgia española contemporánea.

PRESENTACIÓN DEL PREMIO CALDERÓN DE LA BARCA

Se presentó la edición del premio Calderón de la Barca 2021 concedido a la obra *Empieza por F,* de Julio Béjar y también el texto premiado en 2022.

Participaron Joan Francesc Marco (director general del INAEM), Ana Fernández Valbuena (directora del CDAEM), Julio Béjar (ganador del Premio Calderón de la Barca 2021) y Gabriel Fuentes (ganador del premio Calderón de la Barca 2022).

PERFORMANCE SALVA UN LIBRO

El viernes y sábado tuvo lugar una performance interactiva a cargo de la Escuela Municipal de Arte dramático y Clan de Bichos en la Plazuela Ana Diosdado. En ella se regalaba y animaba a los viandantes a rescatar un libro bajo la premisa “La literatura ha muerto. Las luces de Bohemia han sido sustituidas por Instagram y Twiter. Ante la quema masiva de textos... ¿quieres tú salvar un libro?

INTERCAMBI

Espacio en el que el público pudo intercambiar sus libros de teatro por cualquiera de los volúmenes del fondo editorial de la AAT.

Una vez clausurado el Salón, se donaron todos los ejemplares a la biblioteca de la RESAD.

ENCUENTRO DE AUTORES CON TRADUCTORAS

Durante las cuatro jornadas del 23 SILT, se celebró el X Encuentro de Autores con Traductoras. Se concertaron un total de 72 entrevistas, de 30 minutos de duración, entre autores/as miembros de la AAT y las traductoras Iride Lamartina (USA), Marta Bevilacqua (Italia), Nabila Hassan (Egipto) y María Chatziemmanouil (Grecia).

PRESENTACIÓN DE LAS NOVEDADES EDITORIALES DE LA AAT Y DE LAS PUERTAS DEL DRAMA

Presentación a cargo de Susana Sánchez y Miguel Signes de nuestras dos últimas ediciones: *Tramontana* y el volumen 12 de *El Tamaño no importa.*

También se presentó el número 57 de nuestra revista *Las puertas de Drama* dedicado a la autoría teatral en las Comunidades Autónomas.

FIRMAS

Más de cuarenta autoras y autores firmaron sus libros editados por las editoriales e instituciones presentes en el Salón.

GRABACIÓN DE ENTREVISTAS

A lo largo de las cuatro jornadas del Salón se grabaron conversaciones con nuestros asociados/as en torno a la creación y la escritura dramática. También hemos charlado con los autores/as homenajeados y premiados en esta edición.

Todas estas entrevistas podrán verse en nuestro **Canal AAT en YouTube**.

MESA REDONDA: MUESTRA DE AUTORES CONTEMPORÁNEOS

Presentación de la XXX Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos y del modelo de creación en residencia del Espai el Tub.

Intervinieron: Mónica Pérez (directora de la Muestra), Catalina Florit (seguimiento artístico de las residencias), Cristina Bugallo (gestión) y los autores residentes Lluqui Portas y Rafa Gallego.

PRESENTACIÓN DE LAS RESIDENCIAS DRAMÁTICAS Y DE LA REVISTA DRAMÁTICA

Se presentó la publicación de las cuatro obras resultantes de la segunda edición de *Residencias Dramáticas* y se dio una breve explicación sobre el programa de residencias del Centro Dramático Nacional. Intervinieron en la presentación Fefa Noia y los cuatro residentes: María Goiricelaya, Roberto Martín, Aurora Parrilla y Adrián Perea.

A continuación, Álvaro Vicente presentó el cuarto volumen de la revista *Dramática* sobre Dramaturgia Nacional Contemporánea.

PREMIO TEATRO EXPRÉS

Dotado con 1.000 euros, trofeo y lectura dramatizada del texto ganador en el acto de clausura del Salón, este concurso de escritura rápida congregó a un centenar de candidatos a los que se entregaron sendos lotes de libros y, de los cuales, finalmente 70 presentaron su obra.

Los textos debían escribirse en un máximo de 4 horas y ceñirse a un requisito formal comunicado in situ, si bien los contenidos y su tratamiento fueron totalmente libres. En esta edición los textos debían versar sobre el tema "La diferencia".

El jurado, compuesto por Fernando Bercebal, Nani de Julián, Susana Sierra, Eleni Pentara, José Antonio Alba, Patricia Estremera, Paula Guida, Carlos Lorenzo y Laura Molpeceres, decidió otorgar el premio correspondiente a la presente edición a la obra *Vecinas* de Laura Mihon.

Tras la entrega de premios a cargo del presidente de la AAT Ignacio del Moral, se dramatizó la obra premiada, interpretada por Patricia Estremera y Galiya Utepova y dirigida por Gabriel Fuentes.

ENTREGA DEL PREMIO X CERTAMEN JESÚS CAMPOS PARA TEXTOS TEATRALES

Tras la lectura del acta del Jurado a cargo de Conchita Piña, quien formó parte del jurado, la asociación Autoras y Autores de Teatro hizo entrega del premio y el trofeo correspondiente al X Certamen Jesús Campos para textos teatrales a Juanma Romero Gárriz por su obra *Tramontana.*

LECTURAS DRAMATIZADAS PREMIOS CALDERÓN DE LA BARCA 2020 Y 2021

En la Sala Mirlo blanco tuvieron lugar las lecturas dramatizadas de los textos ganadores del Premio Calderón de la Barca en los años 2020 y 2021.

- *La cadena del frío* de Yaiza Berrocal, dirigida por Eva Redondo y con la autora como ayudante de dirección. La interpretaron Katrin Vankova, David Lorente, Marina Herranz, Miguel de Miguel y Magdalena Broto.

- *Empieza por F* de Julio Béjar, dirigida por el propio autor y con Roberto del Castar como ayudante de dirección. El reparto estuvo compuesto por Manuel Galiana, Pablo Chaves, María Jáimez, Tamara Berbés y Guillermo Robledo.

PRESENTACIÓN DE NOVEDADES EDITORIALES

Se presentaron las novedades editoriales de la mayoría de las entidades públicas y privadas que concurrieron al mismo: Academia AAEE, Ediciones Antígona, Editorial DALYA, Editorial Fundamentos, Ediciones Irreverentes, Editorial Artezblai, Grupo Éride, Librería Yorick, Ñaque Editora, Primer Acto, Publicaciones de la ADE, Ediciones mutis, Junta de Andalucía, Ediciones Torremozas, Punto de Vista Editores, Sin Tarima Libros El Rastro y Publicaciones de la RESAD.

NOMBRAMIENTO SOCIO DE HONOR DE LA AAT

La AAT, por la propuesta unánime de su Junta Directiva, nombró Socio de Honor a José Luis Alonso de Santos.

Con motivo del nombramiento se celebró un encuentro entre el autor y Juan García Larrondo con presentación a cargo de Ignacio Amestoy.

ENTREGA DE PREMIOS DE EDICIONES IRREVERENTES

Se entregaron los premios:

- VII Premio Irreverentes de Comedia a Juan García Larrondo, por *Antífona a Santa Rita del colon irascible.*
- XXI Premio El Espectáculo Teatral a Jon Viar, por *El hacha y la serpiente*.

MÁS INFORMACIÓN EN:

https://www.abc.es/estilo/diez-planes-originales-semana-madrid-20221020221537-nt.html

https://www.rtve.es/play/audios/sexto-continente/sexto-continente-teatro-espanol-se-reune-madrid-15-10-22/6713626/

https://www.rtve.es/play/audios/escena-y-cena/ignacio-del-moral-cree-increible-26-10-22/6721085/

https://www.rtve.es/play/audios/las-mananas-de-rne-con-inigo-alfonso/empecemos-dia-teatro-salon-libro-teatral-madrid/6716996/

https://www.ondacero.es/emisoras/comunidad-madrid/madrid/audios-podcast/mas-uno-madrid/mas-uno-madrid-20102022_202210206351393f8fa20000018c6459.html

https://www.elmundo.es/metropoli/otros-planes/2022/10/18/634d0f1521efa06d308b45ad.html

https://diario.madrid.es/blog/2022/10/19/todo-a-lo-que-aun-puedes-echarle-otra-mirada/

https://www.diariodecadiz.es/elpuerto/Garcia-Larrondo-Madrid-Irreventes-Comedia-Puerto_0_1732027392.html

https://bekultura.com/actualidad/comienza-el-salon-internacional-del-libro-teatral/

https://www.juntadeandalucia.es/cultura/redportales/cdaea/content/23%C2%AA-edici%C3%B3n-del-sal%C3%B3n-internacional-del-libro-teatral?f=22.10.2022#navbar

https://academiadelasartesescenicas.es/559-la-academia-de-las-artes-escenicas-de-espana-presenta-cuatro-nuevos-titulos-en-el-23-salon-internacional-del-libro-teatral/

https://cinemagavia.es/23-salon-internacional-libro-teatral/

https://www.nebrija.com/medios/actualidadnebrija/2022/10/24/los-alumnos-de-artes-escenicas-protagonizan-lecturas-dramatizadas-en-el-salon-internacional-del-libro-teatral/

https://www.artezblai.com/jose-luis-alonso-de-santos-donde-me-siento-mas-comodo-es-inventando-universos-y-personajes/

https://www.artezblai.com/la-compania-la-paranoia-de-trastaravies-estrena-en-madrid-antifona-a-santa-rita-del-colon-irascible/

https://www.masescena.es/index.php/noticias/actualidad/7097-llega-una-nueva-edicion-del-evento-mas-importante-sobre-literatura-dramatica-en-nuestro-pais

https://www.revistagodot.com/el-evento-mas-importante-sobre-literatura-dramatica-en-nuestro-pais/

http://revistateatros.es/actualidad/la-fundacion-sgae-presenta-sus-novedades-editoriales-en-el-23-salon-del-libro-teatral_5260/

https://gorriondeasfalto.com/2021/11/06/salon-internacional-del-libro-teatral/

https://www.masescena.es/index.php/noticias/actualidad/7146-la-academia-de-las-artes-escenicas-de-espana-presenta-cuatro-nuevos-titulos-en-el-23-salon-internacional-del-libro-teatral

MÁS INFORMACIÓN GRÁFICA SOBRE EL 23 SILT EN:

https://www.flickr.com/photos/asociaciondeautoresdeteatro/albums/72177720303352075

https://www.youtube.com/playlist?list=PLRH6CkygKM18kHy4raWWRhKC3Zaew-o2n

2. ENCUENTRO DE AUTORÆS CON TRADUCTORÆS

Se celebró en la sala Mirlo Blanco del Teatro Valle Inclán de Madrid, del 20 al 23 de octubre, durante el Salón Internacional del Libro Teatral.

La experiencia de anteriores ediciones nos confirma que contribuye al impulso de la nueva creación y de artistas noveles pues, aproximadamente, un 15% de nuestros asociados son menores de 40 años y gran parte de ellos tiene presencia y/o colaboran activamente en la organización de ésta y otras actividades de la AAT. También a la preservación y difusión del patrimonio artístico contemporáneo español en su rica diversidad y en los distintos campos de la creación pues el amplio y diverso contenido que se muestra promociona, difunde e incrementa los índices de lectura de textos dramáticos contemporáneos para así conseguir una mayor presencia en las bibliotecas españolas e internacionales de nuestros dramaturgos.

Desde la AAT somos conscientes de la importancia que tienen los traductores/as para la difusión de las obras de nuestros dramaturgos/as. Desde los/as más universales hasta aquellos/as que se están abriendo hueco en este ámbito tan falto de ayudas como es el de la autoría. Para dar el salto internacional es necesaria la participación del traductor/a, que será quien los dé a conocer y posibilite la representación en los escenarios de su país.

Conociendo la dificultad que tienen los autores españoles de acceder no solo a otros mercados teatrales sino previamente a los propios traductores, desde hace siete años organizamos este encuentro anual, en el marco del Salón Internacional del Libro Teatral, un evento de gran repercusión por su especificidad en la Literatura dramática.

Nuestros asociados/as solicitaron un máximo de 3 citas y presentan una única obra (sinopsis y texto) que, por su carácter universal, sea susceptible de ser traducida a otros idiomas, es decir, que su autor/a considere que puede tener proyección internacional. Facilitan también su currículo, sinopsis, género y número de personajes y el libreto. Toda esta documentación se remite a los traductores/as con tiempo suficiente para que puedan estudiarla y seleccionar a los autores/as con los que desean entrevistarse.

Para que los traductores/as hagan su selección, les presentamos e invitamos a que consulten nuestro portal bilingüe (español-inglés) **BUSCAUTORES**. Entre los contenidos, además de sinopsis y audiovisuales relativos a ediciones y/o montajes, como bien sabéis, contáis con un espacio personal donde incluir vuestra biografía, currículo y datos sobre su producción, recursos muy útiles para futuras ediciones, traducciones, prensa o investigación que interesa mantener actualizados.

Tras recibir las propuestas de los autores/as, los traductores/as eligen a los 9 con los que entrevistarse y, a continuación, reciben los textos presentados por otros 9 autores/as.

Se producen 6 citas cada día con una duración máxima de 30 minutos cada una y descanso de, al menos, otros 15 minutos entre ellas. Participaron 44 autores/as que presentaron los siguientes textos:

Münsterlingen en otoño	Víctor Vegas
Sashimi de riñón	Víctor Almazán
Un inocente decir sí	Pedro Montalbán-Kroebel
Iceberg	Yolanda García Serrano
d.juan@simetrico.es	Jesús Campos
Duda razonable	Borja Ortiz de Gondra
Metálica	Íñigo Guardamino
La rota voz del agua	Sergio Villanueva
Tramontana	Juanma Romero Garriz
And breathe normally	Julio Provencio
En el borde	Julio Escalada
Noche sin luna	Ana Díaz Velasco
Exuberancia del ave abatida	Eugenia Kleber
Contenedores	Elena González-Vallinas
La medida de lo posible	Juan Pablo Heras
Elías en el andén	Juan Fleta
Hannah Arendt en tiempos de oscuridad	Karina Garantivá
Cumbre mundial	Jorge Jimeno
Maniobras	Eduardo Galán
Club de lectura	Eugenio Asensio

El desahucio	Teresa Ruiz Velasco
Violencia afectiva suite	Delfín Estévez
Blanco sobre blanco	Luis F de Julián
Martirio	Julio Rojas
Un balcón con vistas	Laura Molpeceres
Meme en tres actos	Pau Ruiz Bernat
Al otro lado	Laura Aparicio
Los secuestradores	Alberto Iglesias
Ecos en el fango	Diana I Luque
War&Love	Carlos Be
Un cadaver exquisito	Manuel Benito
Scaratch	Daniel J Meyer
Eres niña y eres cuervo y tienes cien años	Nieves Rodríguez Rodríguez
Von Lusting	Alfonso Mendiguchia
La búsqueda de Salista no obtuvo ningún resultado	Laura Rubio Galletero
Juego de niñas	Adrián Novella
Jauría	Jordi Casanovas
Una historia de improbable amor y segura muerte	Francho Aijón
El cuaderno de pitágoras	Carolina África
Rescoldos de paz y violencia	María San Miguel
Pasos de guerra	Esther Garboni
La verdadera identidad de Madame Duval	Antonio Miguel Morales Montoro
Retales de verano	Laura J García
Latidos	Miguel Mota

El domingo 23 de octubre se clausuraron los Encuentros con una reunión de valoración.

En esta X edición, nuestros asociados tuvieron la oportunidad de reunirse con:

NABILA HASSAN (EGIPTO)

Profesora doctora de interpretación y dirección en la academia de artes. Decano del instituto superior de artes teatrales de Alejandría. Doctorada en la filosofía de artes en la universidad Autónoma de Madrid. Licenciada en artes teatrales.

Ha ocupado varios cargos en el Ministerio de Cultura de Egipto. Es miembro del jurado en varios actos tanto egipcios como árabes y del evento Carro de Baco. Es la jefa del Encuentro International de Microteatro en El Cairo. Actualmente dirige los eventos internacionales de la lectura de teatro en El Cairo y Alejandría.

MARTA BEVILACQUA (ITALIA)

Es actriz, dramaturga y pedagoga teatral.

Estudia en España y se licencia en la Escuela Superior de Arte Dramático de Valencia. Sigue sus estudios con un Master en Roma, en la Accademia Nazionale d'Arte Drammatica Silvio D'Amico.

Desde el 2016 vive en Torino y crea la compañía Settembre Teatro. En el mismo año funda, en colaboración con la Universidad de Torino, "HacerActuar: Grupo de Teatro Universitario en Español".

Traduce piezas teatrales del español al italiano y viceversa.

Colabora con actores, directores y dramaturgos españoles y produce con su compañía espectáculos de autores contemporáneos españoles.

La última producción, en colaboración con AC/E es Furiosa Escandinavia de Antonio Rojano, estrenada en 2021 el Teatro Gobetti Stabile de Torino.

Traducción de obras teatrales desde el español al italiano: "Terror y miseria en el primer franquismo de José Sanchis Sinisterra" (proyecto de traducción ganador de la convocatoria ACE de traducción por la Feria Internazional del Libro de Francoforte), "Furiosa Scandinavia" de Antonio Rojano, "Nelle catacombe", de Javier Sahuquillo, No mires atrás de Chiara Boscaro, "Tejas verdes" de Fermín Cabal y "Les es fácil flotar" de Eva Redondo.

MARÍA JATSIEMANUÍL (GRECIA)

Ha traducido (sola o en colaboración con otros) 141 obras del teatro español, catalán e hispánico, 68 de las cuales han sido estrenadas en Grecia o/y en Chipre, 52 se han presentado en forma de lecturas dramatizadas y 47 han sido publicadas.

Ha colaborado varias veces con el Festival de Atenas-Epidauro en traducción de obras de Angélica Liddell, Lola Arias, Juan Mayorga, Esteve Soler, entre otros y el Festival Internacional de Drama de Chipre. Su traducción en verso de *Fuenteovejuna* de Lope de Vega se estrenó en octubre de 2021 en la Escena Principal del Teatro Nacional de Grecia.

Desde 2012 es la directora artística del Festival Iberoamericano de Lecturas Dramatizadas que se realiza en colaboración con el Instituto Cervantes de Atenas. Se han organizado 11 ediciones del FILD hasta la fecha y se han presentado por primera vez en el idioma griego 54 obras del teatro español, catalán e hispánico.

Los últimos 15 años forma parte del grupo internacional de traductores de la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos de Alicante.

IRIDE LAMARTINA (USA)

Doctorada en Literatura Española, Universidad de Rutgers, New Jersey, 1986. Profesora Distinguida de Español, Universidad de Pace, New York, 1984-2022. Directora de la Facultad de Idiomas Modernos, 1992-2013. Co-redactora de la serie de traducción (45 números), *Estreno Contemporary Spanish Plays*, 2005-2022.

Ha traducido numerosas obras españaolas *entre ellas: Women Speak from the Far-side of the Moon: Monologues by and about Women* (*Palabra de mujer desde el otro lado de la luna: Monólogos por y para mujeres*). Antología bilingüe con Diana de Paco, Charo González Casas, Eva Hibernia, Vanessa Montfort, Paloma Pedrero, Eva Redondo, Margarita Sánchez. Próximo a publicarse: Ediciones Antígona. *Life Lessons (Lecciones de vida)* por Eduardo Galán. *A Bilingual Collection of Theatrical Shorts and One-Act Plays.* Incluye: *Birdie Max (El pajarito Max*) por Elena Cánovas*; The Giraffes' Melancholy Blues* (*La melancolía de las jirafas*) por Alberto Conejero; *The Memory of Water (La memoria del agua)* por José Ramón Fernández; *Carolina, Or the Taming of a Leopard (Carolina o la doma de un leopardo)* por Eva Hibernia; *Lorca's Shirt (La camisa de Lorca)* por Luis Fernando de Julián. Eds. Lamartina-Lens y Berardini. Estreno Contemporary Spanish Plays 44, New Jersey: Estreno, 2021.

3. ENCUENTROS CON AUTORES EN EL AULA

La AAT, por undécimo año consecutivo, ha puesto en marcha estos encuentros entre autores/as y alumnos/as para difundir la escritura dramática contemporánea en centros educativos de Educación Secundaria y Bachillerato. Pretendemos paliar la falta de presencia de los dramaturgos/as en el aula, algo que no ocurre con novelistas, poetas o ensayistas, los cuales gozan de mayor prestigio, conocimiento o proyección entre estudiantes y docentes.

Se organizan sesiones informativas, charlas y coloquios sobre teatro y autores/as contemporáneos y lecturas de textos de dramaturgos españoles actuales. Más de 700 alumnos/as se beneficiaron durante el curso 2021/2021 de esta experiencia.

La actividad, se desarrolla en tres fases:

A. PREPARACIÓN CON LOS PROFESORES.

En primer lugar, contactamos con más de 60 centros educativos de todo el ámbito nacional.

La mayoría de los profesores interesados en la actividad ya habían participado en anteriores ediciones y mantuvieron las pautas que se establecieron conjuntamente por considerarse las más convenientes para la edad y el nivel educativo de los alumnos/as que participarían.

La actividad se realiza de manera integradora y se dirige sin distinciones a estudiantes de E.S.O. y Bachillerato, de Artes o no, a grupos de diversificación o de referencia, precisamente para potenciar de entrada el carácter social unificador y cohesionador del teatro como actividad y como espectáculo. De ahí la necesidad de ajustar bien el formato de la actividad con los profesores, para asegurar que ningún grupo se sienta excluido por un hipotético diseño inadecuado del evento. En todos los casos, la metodología que se

aplica y se sigue con los alumnos/as se basa en la interacción con los autores/as, la participación individual y colectiva y el diálogo.

En esta undécima edición han participado los centros:

- IES Carmen Martín Gaite (Moralzarzal. Madrid)
- ESAD Eòlia (Barcelona)
- IES Miguel Catalán (Coslada, Madrid)
- IES Conde de Orgaz (Madrid)
- IES Satafi (Getafe, Madrid)
- IES Tirso de Molina (Madrid)
- IES Los Castillos (Alcorcón, Madrid)
- IES Carlos Bousoño (Majadahonda, Madrid)
- IES Narcís Monturiol (Parla, Madrid)
- IES Antonio Brisquet (Camas, Sevilla)
- CEPA Alborada (Navalcarnero, Madrid)
- IES Atenea (Mairena de Aljarafe, Sevilla)
- IES La Senda (Getafe, Madrid)
- IES Josefina Aldecoa (Alcorcón, Madrid)
- IES Alfredo Kraus (Madrid)
- IPEP Cádiz (Cádiz)

EDICIÓN DEL LIBRO DE TEATRO JUVENIL EL TAMAÑO NO IMPORTA

Previamente, se editó el volumen 11 correspondiente de la colección *El tamaño no importa*.

La AAT proporciona a cada uno de los institutos participantes 30 ejemplares de esta antología compuesta por textos originales escritos por autores/as asociados para lectores/as jóvenes. Cada edición ha contado con un volumen nuevo, de modo que los centros disponen ya de una pequeña biblioteca de literatura dramática estrictamente contemporánea siempre a su disposición para aquellas unidades didácticas que tienen como objetivo el conocimiento del texto dramático o del teatro español en la actualidad.

En este undécimo volumen de El tamaño no importa encontramos textos de:

Tomás Afán
Carolina África
Víctor Barahona
Mariam Budia
Tony Casla
Maxi de Diego
Miriam de los Ríos
Sara García Pereda
Miguel Ángel Jiménez Aguilar
Miguel Ángel Mañas
Maite Marín
Pedro Martín Cedillo
José Aurelio Martín
Susana Mercado
Miguel Palacios
Carmen Pombero
David Salmerón
Enrique Torres Infantes
Beatriz Velilla

B. ENCUENTRO CON DRAMATURGOS/AS

Y, por último, los autores/as visitan o conectan por videollamada con los centros educativos el día acordado para dar a conocer a estudiantes y profesores/as sus obras, sus modos de trabajo, sus aspiraciones y las características y posibilidades del oficio de autor/a dramático. Creemos que se contribuye así a que la imagen que docentes y alumnos/as tienen de la autoría teatral contemporánea se vaya modificando y actualizando, alterando el rígido y obsoleto esquema que permanece en los libros de texto desde los años 80 y que concibe la literatura dramática como un conocimiento literario más. Nosotros la presentamos como algo vivo, actual y abierto a la participación de alumnos/as y docentes; en colaboración con estos últimos, los autores/as establecen un diálogo con sus pupilos, leen sus textos o proponen pequeños talleres de dramaturgia y/o representaciones de los textos.

En el siguiente cuadro se detallan las fechas en las que se produjeron los encuentros en el curso 2021/2022:

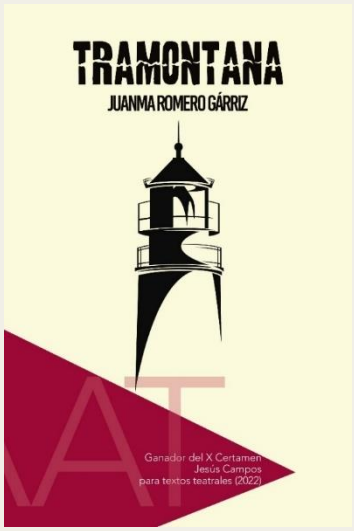
AUTOR		CENTRO	FECHA
Borja Ortiz de Gondra	(Madrid)	IES Conde de Orgaz (Madrid)	22/4/2022
Maxi de Diego	(Madrid)	IES Satafi (Getafe, Madrid)	1/4/2022
Javier del Barrio	(Madrid)	IES Carmen Martín Gaite (Moralzarzal, Madrid)	21/4/2022
Víctor Barahona	(Madrid)	IES Tirso de Molina (Madrid)	6/4/2022
Enrique Torres Infantes	(Madrid)	IES Tirso de Molina (Madrid)	5/4/2022
Yolanda García Serrano	(Madrid)	IES Los Castillos (Alcorcón, Madrid)	19/5/2022
Tony Casla	(Barcelona)	ESAD Eòlia (Barcelona)	17/12/2021
Susana Sánchez	(Madrid)	IES Miguel Catalán (Coslada, Madrid)	16/6/2022
Carolina África	(Madrid)	IES Carlos Bousoño (Majadahonda, Madrid)	5/5/2022
Luis Fernando de Julián	(Madrid)	IES Narcís Monturiol (Parla, Madrid)	13/6/2022
Miguel Palacios	(Sevilla)	IES Antonio Brisquet (Camas, Sevilla)	19/4/2022
Maxi de Diego	(Madrid)	CEPA Alborada (Navalcarnero, Madrid)	23/6/2022
Carmen Pombero	(Sevilla)	IES Atenea (Mairena de Aljarafe, Sevilla)	24/4/2022
Jesús Torres	(Madrid)	IES La Senda (Getafe, Madrid)	25/5/2022
Miriam de los Ríos	(Madrid)	IES Josefina Aldecoa (Alcorcón, Madrid)	11/6/2022
Maite Marín	(Madrid)	IES Alfredo Kraus (Madrid)	24/4/2022
José Aurelio Martín	(Cádiz)	IPEP Cádiz	28/4/2022

Su repercusión socio-cultural y su eficiencia son indiscutibles. Tras 11 exitosas ediciones, se ha convertido en una actividad que demandan tanto los Centros como los autores/as. Las valoraciones que hemos recibido demuestran un altísimo grado de satisfacción por ambas partes.

Tan buena aceptación nos hace pensar que debe crecer, no solo en sus contenidos, también en el número de encuentros y, sobre todo, ampliar su ámbito geográfico. La AAT cuenta con autores/as asociados/as en todas las Comunidades autónomas y nos gustaría ampliar a otras Comunidades para, en sucesivas campañas, tratar de abarcar todo el territorio nacional.

4. PUBLICACIÓN DE LIBROS

- Colección TEATRO BREVE: *El tamaño no importa 12*. VV.AA.
- Colección TEATRO ESPAÑOL CONTEMPORÁNEO: *Tramontana* de Juanma Romero Gárriz; el texto premiado en el X Certamen Jesús Campos de textos teatrales.
- EDICIÓN DIGITAL: Continuamos con las publicaciones en PDF que venimos realizando en colaboración con la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.



5. LAS PUERTAS DEL DRAMA

Después de editar cuarenta números en papel, abordamos una segunda etapa en formato digital en la que se mantienen las secciones habituales y donde seguimos reflexionando y debatiendo sobre la escritura dramática y sus aledaños.

Se han editado 60 números y pueden consultarse en http://www.aat.es/elkioscoteatral/las-puertas-del-drama/

También puede hacerse uso de sus ÍNDICES (1999-2020) elaborados por el CDAEM en este enlace https://www.teatro.es/contenidos2/indices-las-puertas-del-drama/

Durante el 2022 se publicaron los números 57 y 58 de la revista Las puertas del drama, ambos dedicados al autor teatral en las Comunidades Autónomas de España con artículos de Cristina Santolaria, Eduardo Pérez-Rasilla, José Luis García Barrientos, y Virtudes Serrano entre otros.

6. X CERTAMEN JESÚS CAMPOS PARA TEXTOS TEATRALES

Anualmente convocamos este Certamen dirigido a los miembros de la AAT con el objetivo de estimular la labor de creación de sus asociadas y asociados.

Se presentaron bajo plica un total de 70 originales y el jurado estuvo formado por Félix Estaire (autor y ganador de la anterior edición de este Certamen), Karina Garantivá (autora y actriz), Javier Ortiz (productor), Conchita Piña (editora y agente de teatro), Miguel Signes (autor e investigador), José Ignacio Tofé (autor y director) y Marta Torres (autora y directora).

El premio está dotado con 3.000 euros, trofeo y la publicación de la obra a cargo de la AAT en coedición con Ediciones Antígona. El ganador fue Juanma Romero Gárriz por su texto *Tramontana.*

El jurado valoró “un texto en la que la forma adquiere protagonismo y consigue, con su estructura dramática, profundizar en el tema expuesto. La aparente sencillez de su poética, esconde el trabajo de un escritor que selecciona, ordena y se sitúa, como autor dramático, en el terreno del teatro y de la poesía. Tramontana, sin embargo, no es simplemente un ejercicio retórico, es una metáfora que transforma no sólo el tema del que habla, sino también a todos los lectores de este texto.”.

La entrega del premio tuvo lugar el 22 de octubre, en el marco del 23 SILT.

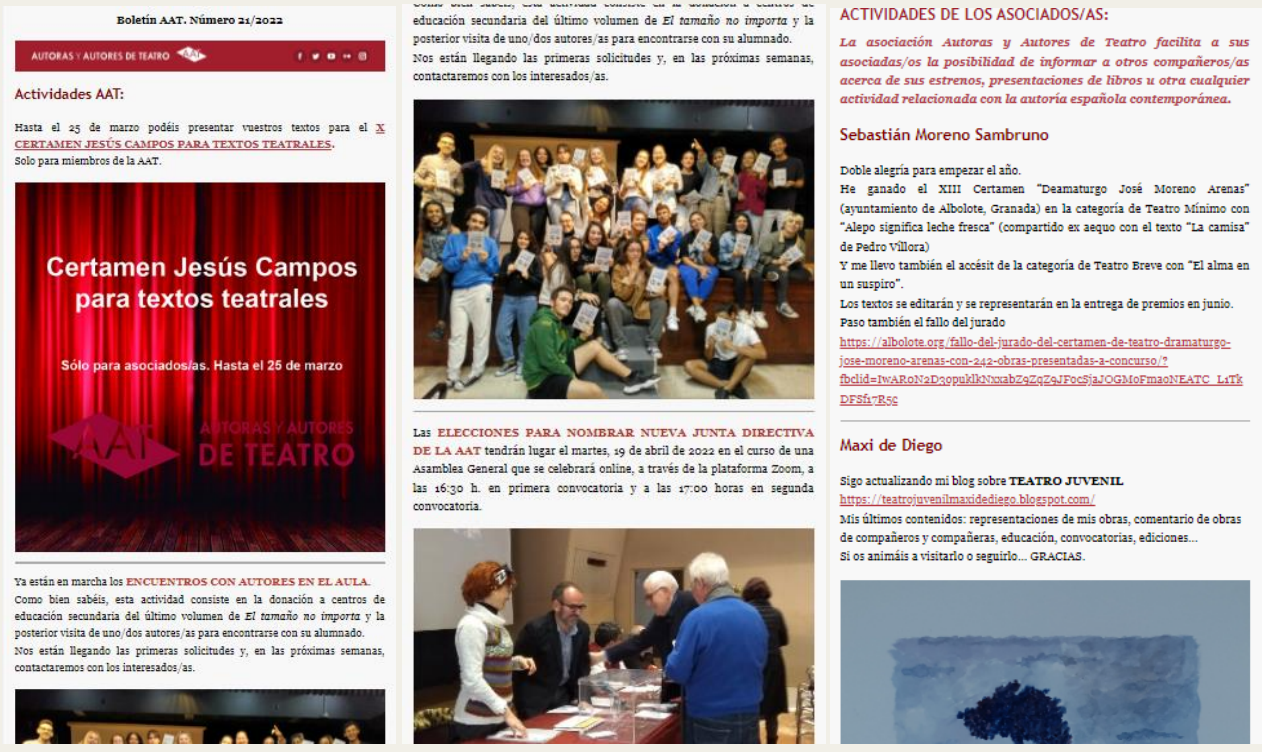
7. BIBLIOTECA VIRTUAL CERVANTES

La AAT se incorporó a la Biblioteca Virtual Cervantes de la Universidad de Alicante para que en ella publiquen sus obras nuestros asociados, que podrán ir acompañadas de foto del autor y currículo, así como de la ficha del estreno, ediciones, compañías que la han representado, premios, documentación gráfica (fotos, carteles y programas), bibliografía, críticas y direcciones o enlaces.

Nuevos textos se suman cada año al ya numeroso listado de obras que se pueden leer en nuestro portal en la siguiente dirección: http://www.cervantesvirtual.com/portal/aat/.

8. BOLETÍN BIMENSUAL

Facilitamos a nuestros asociados/as este servicio que les permite informar a otros compañeros/as acerca de sus estrenos, presentaciones de libros u otra cualquier actividad relacionada con la autoría española contemporánea mediante correo electrónico y/o publicación en Facebook, Twitter e Instagram.



Boletín AAT. Número 21/2022

AUTORAS Y AUTORES DE TEATRO

Actividades AAT:

Hasta el 25 de marzo podéis presentar vuestros textos para el X CERTAMEN JESÚS CAMPOS PARA TEXTOS TEATRALES.
Solo para miembros de la AAT.

Certamen Jesús Campos para textos teatrales

Sólo para asociados/as. Hasta el 25 de marzo

AUTORAS Y AUTORES DE TEATRO

Ya están en marcha los ENCUENTROS CON AUTORES EN EL AULA.
Como bien sabéis, esta actividad consiste en la donación a centros de educación secundaria del último volumen de *El tamaño no importa* y la posterior visita de uno/dos autores/as para encontrarse con su alumnado.
Nos están llegando las primeras solicitudes y, en las próximas semanas, contactaremos con los interesados/as.

educación secundaria del último volumen de *El tamaño no importa* y la posterior visita de uno/dos autores/as para encontrarse con su alumnado.
Nos están llegando las primeras solicitudes y, en las próximas semanas, contactaremos con los interesados/as.

Las ELECCIONES PARA NOMBRAR NUEVA JUNTA DIRECTIVA DE LA AAT tendrán lugar el martes, 19 de abril de 2022 en el curso de una Asamblea General que se celebrará online, a través de la plataforma Zoom, a las 16:30 h. en primera convocatoria y a las 17:00 horas en segunda convocatoria.

ACTIVIDADES DE LOS ASOCIADOS/AS:

La asociación Autoras y Autores de Teatro facilita a sus asociadas/os la posibilidad de informar a otros compañeros/as acerca de sus estrenos, presentaciones de libros u otra cualquier actividad relacionada con la autoría española contemporánea.

Sebastián Moreno Sambruno

Doble alegría para empezar el año.
He ganado el XIII Certamen "Deamaturgo José Moreno Arenas" (ayuntamiento de Albolote, Granada) en la categoría de Teatro Mínimo con "Alepo significa leche fresca" (compartido ex aequo con el texto "La camisa" de Pedro Villora)
Y me llevo también el accésit de la categoría de Teatro Breve con "El alma en un suspiro".
Los textos se editarán y se representarán en la entrega de premios en junio.
Paso también el fallo del jurado
https://albolote.org/fallo-del-jurado-del-certamen-de-teatro-dramaturgo-jose-moreno-arenas-con-242-obras-presentadas-a-concurso/?fbclid=IwAR0N2D30pukIkNnxabZ9ZqZ9JFocSjaJOGM0Fma0NEATC_L1Tk DFSfi7R5c

Maxi de Diego

Sigo actualizando mi blog sobre **TEATRO JUVENIL**
https://teatrojuvenilmaxidediego.blogspot.com/
Mis últimos contenidos: representaciones de mis obras, comentario de obras de compañeros y compañeras, educación, convocatorias, ediciones...
Si os animáis a visitarlo o seguirlo... GRACIAS.

El boletín es una herramienta interactiva, donde reciben información y acceso a las bases de las convocatorias de la AAT (certámenes, lecturas dramatizadas, publicaciones), cursos o talleres de formación con descuentos específicos para socios/as, así como a convocatorias nacionales e internacionales de premios, convocatorias, ayudas o becas relacionadas con la autoría teatral.

9. CARNÉ DE LA AAT

El carné de la AAT no sólo permite a nuestros asociados identificarse como tales, también les da acceso gratuito al Centro Dramático Nacional o determinadas salas y les ofrece descuentos y beneficios gracias a acuerdos con distintas empresas y entidades colaboradoras.

Hemos optado por un diseño que permite llevarlo en el móvil.

10. PORTAL WWW.BUSCAUTORES.ES

Es una plataforma digital bilingüe (español-inglés) para la difusión de textos teatrales de dramaturgos/as contemporáneos tanto en el exterior como en nuestro país que facilita su promoción e intercambio con otros autores/as y agentes del sector educativo, editorial y de la escena y contribuye a la modernización y profesionalización del sector cultural.

Permite realizar búsquedas de autores/as y obras en castellano y en inglés en un buen número de fichas biográficas y reseñas de obras que esperamos seguir aumentando. Desde la AAT pensamos en el valor del inglés como lengua de comunicación cultural y no sólo en lo que respecta a los países propiamente anglófonos. La versión bilingüe de Buscautores propicia que el catálogo de autores/as y obras resulte más accesible para profesionales, investigadores y amantes del teatro de otros países que no dominen las lenguas originales de las obras. La idea es que la sinopsis y características de la obra accesibles en inglés puedan despertar interés y constituir un primer paso para la petición y la difusión de la obra completa.

En Buscautores encontramos la producción de, por el momento, más de 400 dramaturgos/as y estudiosos/as en activo.

A través de búsquedas ágiles y concretas, los usuarios, se encuentren donde se encuentren, pueden acceder a una variada oferta de textos en función de la temática, la duración, el número de personajes, las lenguas a las que han sido traducidos, etc. Entre los contenidos, además de las, hasta ahora, más de 2.000 sinopsis y audiovisuales relativos a ediciones y/o montajes, cada dramaturgo/a cuenta con un espacio personal donde se encuentra su biografía, currículo y datos sobre su producción, recursos muy útiles para prensa o investigación.

Internet es el medio ideal para estos fines en un momento clave para la autoría española, pues se hallan en activo varias generaciones de autores que suscitan el interés del público, la crítica y las industrias culturales de otros países. Con casi 80.000 sesiones que visitaron 3,88 páginas de media y una recurrencia del 16,68% creemos que estamos cumpliendo con el objetivo.

Se nos venía demandando un punto de encuentro que facilitara el conocimiento, la puesta en común y la generación de proyectos teatrales que redunden, no solo en la visibilidad de los/as dramaturgos/as y su obra, también en la creación de puestos de trabajo en los distintos ámbitos implicados estimulando su

apertura a las productoras privadas. A su disposición tienen tantos contenidos como los dramaturgos/as quieran facilitar, pues son ellos/as quienes actualizan sus perfiles.

11. SERVICIO DE ASESORAMIENTO JURÍDICO Y FISCAL

Cualquier miembro de la Asociación, por el mero hecho de serlo, puede solicitar y beneficiarse gratuitamente de una asesoría Jurídica propia, cuyo objetivo principal es la atención jurídica individualizada en materia de Propiedad Intelectual, donde se podrá informar de sus derechos y obligaciones, así como de los derechos y obligaciones de los editores y demás partes involucradas en el proceso de publicación de una obra.

Además, en el caso de que se aprecie una vulneración de derechos, presentan reclamaciones en nombre del asociado, y actúan como mediadores, con la finalidad de alcanzar soluciones extrajudiciales entre las partes implicadas.

12. PÁGINA WEB DE LA AAT: WWW.AAT.ES

Entre los proyectos iniciados por la AAT destaca, por ser herramienta de primer orden para la difusión de nuestro teatro, la actualización y remodelación de nuestra página en la red. Pretendemos que la dramaturgia española esté presente en Internet no sólo en nuestra web sino, gracias a convenios con otras instituciones, en otros portales relacionados con el teatro o la literatura en general.

Además de actualizar los contenidos correspondientes a las actividades anuales como el Salón Internacional del Libro Teatral o el Maratón de Monólogos, se crean secciones con los nuevos proyectos y cuenta en la portada con enlaces directos a Twitter y Facebook; de este modo las últimas noticias de la AAT y de todos sus asociados/as son accesibles y visibles también para todos los que visiten nuestra página, y no solo desde las redes sociales. También quien nos visite y desee asociarse, podrá hacerlo directamente desde la página; y, por supuesto, se incluye un enlace directo y destacado a Buscautores.

Nuestra intención es seguir perfeccionando y actualizando todos los contenidos y perfiles de la Asociación en internet, medio fundamental para la difusión y promoción de nuestra escritura. Huelga decir que mantendremos las posiciones establecidas en portales y redes sociales (YouTube, Flickr, Facebook, Instagram) y que potenciaremos el uso de nuestra dirección virtual con nuevos contenidos y actualización de los ya existentes.

13. FACEBOOK, TWITTER, INSTAGRAM, FLICKR Y YOUTUBE

Desde junio del 2014 hemos apostado por una mayor presencia de la AAT en las redes sociales, concretamente en Facebook, Twitter e Instagram, pues hemos elegido estos medios para complementar la difusión de noticias de nuestros asociados junto con nuestra página web.

Con, a día de hoy, 96.600 seguidores en Youtube, 6.003 en Facebook, 1.977 en Twtter y 2.693 en Instagram, se han convertido en un medio de promoción para los autores/as que pertenecen a nuestra asociación; estrenos, publicaciones, premios y convocatorias conforman el grueso de nuestras novedades semanales. También nos enfocamos en mostrarle a nuestros seguidores aquellas actividades teatrales que puedan ser de su interés. Por supuesto no puede faltar la información de todas nuestras actividades (Salón Internacional del libro Teatral, homenajes, publicaciones…) o nuestra participación en foros teatrales como Mercartes, la Muestra de autores contemporáneos de Alicante, Madferia, Fetén, etc.

Síguenos en:

Estos reportajes fotográficos y muchos más se encuentran ampliados en Flickr, con más de 3.000 fotos, a día de hoy, que muestran algunas de las actividades desde el año 2010.

En cuanto a los vídeos de entrevistas con autores/as, mesas redondas, conferencias o lecturas dramatizadas, disponemos de un canal en Youtube donde cualquier interesado puede visionar nuestros trabajos, también desde 2010.

14. EUROPEAN WRITERS COUNCIL

El Consejo Europeo de Escritores (European Writers' Council, EWC) es la federación europea de asociaciones de escritores, con sede en Bruselas. Aglutina a más de 60 asociaciones de 34 países de los cuatro puntos cardinales del continente europeo, entre ellas la AELC desde 1989. Desde el año 2019, la AAT, como sección autónoma de ACE, se incorpora como miembro de pleno derecho y participará en el futuro de sus deliberaciones y encuentros.

Su función es representar los intereses de los escritores europeos, principalmente a través de la Comisión Europea, y de manera especial en lo que se refiere a la defensa y promoción de los derechos de los escritores europeos, tanto de carácter moral como económico. Últimamente su actividad se ha centrado en

contrarrestar, con reuniones, conferencias, audiencias e informes técnicos, las acciones de lobbying que las grandes multinacionales llevan a cabo en la Comisión y el Parlamento europeos. Entre otros, el EWC también impulsó la European Union Prize for Literature que pretende promover autores noveles.

15. COLABORACIÓN CON INSTITUCIONES DEL SECTOR

- Consejo Estatal de las Artes Escénicas y de la Música. (Plenario y Consejo Artístico)
- Consejo de Cultura de la Comunidad de Madrid. (Comisiones de las Artes Escénicas y del libro)
- Mesa del Libro y Lectura del Consejo de Cultura de la ciudad de Madrid.
- Junta Directiva de la Asociación Colegial de Escritores.
- Academia de las Artes Escénicas. Especialidad Autoría.
- Comisión de seguimiento del Plan General de Teatro (En suspenso)
- Convenios de formación de alumnos en prácticas con las Universidades Carlos III, Antonio de Nebrija y Real Escuela Superior de Arte Dramático.

Igualmente participa junto a otras asociaciones del sector en distintos foros y plataformas tales como la Mesa de Madrid (Plataforma de Asociaciones de las artes escénicas), el Pacto por la Cultura o la Plataforma en defensa de la cultura.

MÁS INFORMACIÓN GRÁFICA SOBRE NUESTRAS ACTIVIDADES EN:

Youtube: https://www.youtube.com/user/autoresdeteatro/videos

Flickr: https://www.flickr.com/photos/asociaciondeautoresdeteatro/albums